

Ngăn Chặn Ô Nhiễm: Tùy Thuộc Vào Chúng Ta

Tại Thung Lũng Santa Clara, cống thoát nước mưa đổ trực tiếp vào các nhánh sông địa phương và Vịnh San Francisco mà không qua xử lý bằng cách gạn lọc. Sự ô nhiễm nước mưa là một vấn đề nghiêm trọng đối với đời sống hoang dã phụ thuộc vào nguồn nước sông suối và đối với cư dân sống gần sông suối bị ô nhiễm. Một số nguồn gây ô nhiễm chủ yếu gồm dầu tràn, nhiên liệu và nhớt từ xe cộ và máy móc hạng nặng; xà bần từ việc xây cất; cặn hình thành do xói mòn, nước chảy ra từ đất có chứa thuốc trừ sâu hay thuốc diệt cỏ; và các chất như dầu máy đã qua sử dụng, chất chống đông lạnh, và các sản phẩm từ sơn mà con người đổ xuống hoặc để tràn xuống đường hay cống thoát nước mưa.

Mười ba đô thị tại thung lũng đã phối hợp cùng với Hạt Santa Clara và Ty Thủy Cục Thung Lũng Santa Clara tuyên truyền giáo dục cho cư dân và doanh nghiệp địa phương về việc ngăn chặn ô nhiễm nước mưa. Hãy tham gia cùng với chúng tôi bằng cách làm theo các bước thực hành được mô tả trong tập hướng dẫn này.

Làm Đúng Cách

Tập hướng dẫn này dành cho **chủ nhà**, và **người tự sửa nhà** có quyền sử dụng các chương trình loại bỏ chất thải nguy hiểm cho các hộ gia cư. Nhà thầu và các tổ chức nghề nghiệp khác nên tham khảo các ấn bản khác trong chuỗi sách hướng dẫn này thuộc Chương Trình Ngăn Chặn Ô Nhiễm Nguồn Nước Đô Thị Thung Lũng Santa Clara, và cuốn *Kế Hoạch cho Một Vùng Vịnh Sạch*, một cuốn hướng dẫn những thực hành về quản lý tốt nhất cho các ngành liên quan đến xây cất.

Luôn lưu tâm đến việc bảo vệ nguồn nước khi quý vị hoặc nhân viên quý vị làm việc trong nhà hoặc khu đất của quý vị. Chủ sở hữu là người chịu trách nhiệm cuối cùng về việc khắc phục bất kỳ vấn đề ô nhiễm nào do các hoạt động xây dựng gây ra. Các hình phạt sẽ có thể nặng hơn nếu việc ô nhiễm cống thoát nước mưa không được báo cáo kịp thời.

Công Tác Sơn và Tẩy Rửa Sơn

Tất cả các loại sơn, dung môi, và chất kết dính có chứa hoá chất gây hại cho đời sống hoang dã trong các nhánh sông và Vịnh của chúng ta. Hóa chất độc có thể đến từ chất lỏng hoặc sản phẩm rắn hoặc từ cặn tẩy rửa trên giẻ lau. Đặc biệt cần lưu ý là không tẩy rửa cộ hay dụng cụ sơn (xô, thùng, vôi,...) trong khu vực mà sơn hay nước tẩy sơn có thể chảy ra mương, đường xá, hay cống thoát nước mưa.

Tẩy Rửa Sơn



- Không bao giờ tẩy **cộ** hay rửa **thùng sơn** làm thoát nước ra đường, mương, cống thoát nước mưa, hay sông suối.
- Đối với **các loại sơn nước**, làm sạch cộ ở mức có thể, và rửa trong máng dẫn đến cống thoát chất thải (vd: hệ thống ống nước trong nhà).
- Đối với **các loại sơn dầu**, làm sạch cộ ở mức có thể và rửa bằng chất làm loãng hay dung môi trong thùng chứa thích hợp. Lọc và tái sử dụng chất làm loãng và dung môi. Loại bỏ chất lỏng và cặn thừa do sự thu gom chất thải nguy hiểm.
- Khi chúng đã khô hoàn toàn, thùng sơn trống, cộ, giẻ lau, và vải phủ đã sử dụng có thể được bỏ như rác thải. Mở nắp thùng sơn để công ty đồ rác có thể nhìn thấy được là thùng trống. Thùng sơn rỗng, khô cũng có thể được tái chế như kim loại.
- Thải bỏ các chai sơn phun đã sử dụng hết như là rác thải gia đình nguy hại.

Loại Bỏ Sơn

- Những toà nhà xây trước 1978 có thể dùng sơn có chứa chất chì. Kiểm tra độ chì trong sơn bằng cách nạo sơn đem đến phòng thí nghiệm địa phương.



Đổ Bê Tông, Xây Gạch, Đá, Xi Măng, và Lót Gạch

- Đừng trộn bê tông, vữa hay xi-măng hơn số lượng quý vị cần cho mỗi dự án.
- Che và đậy kín bao xi-măng và vữa sau khi mở chúng ra. Trữ các vật liệu này cách mặt đất. Không cho bột xi măng nhuyền bay vào mương, cống thoát nước mưa, thác nước và chỗ rút nước.
- Rửa bê tông hỗn hợp đã khô chỉ khi nước rửa có thể chảy vào khu vực chất bần, hay được chứa, bơm và loại bỏ đúng cách. Nếu có thể, hãy quét trước. Đảm bảo nước rút không chảy đến mương hay cống rãnh.
- Đừng bao giờ rửa vữa thừa từ việc lát gạch hay đổ bê tông xây sân hoặc đường lái xe vào nhà làm thoát nước ra đường hay cống rãnh. Đổ thùng chứa hỗn hợp vào hồ lót nhựa hay thùng chứa để ngăn chặn hóa chất thấm vào lớp đất bên dưới. Để vật liệu tự khô và bỏ vào thùng rác.
- Dù là lượng nhỏ, bỏ bê tông, vữa lỏng, và hồ khô thừa vào thùng rác. Hãy gọi công ty đồ rác địa phương để biết về các giới hạn trọng lượng và kích cỡ.
- Thu gom và tái sử dụng sỏi và cát thừa.
- Đừng bao giờ phun nước lên đường xe chạy, vỉa hè, hay đường xá.

Tổng Quát Về Xây Cất

- Để tất cả vật liệu xây dựng và xà bần tránh xa đường xá, mương và cống rãnh.
- Trong quá trình tẩy rửa, kiểm tra đường xá và mương rãnh xem có cặn, phế liệu hay xà bần hay không. Nhìn quanh góc nhà hay theo chiều hạ lưu để xem có vật liệu hay phế liệu nào đã rời khỏi khu xây dựng.
- Nếu quý vị hay nhà thầu của quý vị có thùng chứa thải trên công trường, đảm bảo rằng nó được che chắn an toàn bằng nắp hay bạt chống thấm khi không sử dụng.
- Đặt nhà vệ sinh di động tránh xa cống thoát nước mưa. Đảm bảo nhà vệ sinh vẫn hoạt động. Kiểm tra thường xuyên xem có rò rỉ hay không.

Thải Bỏ Rác Thải Nguy Hại Cho Gia Cư

Để biết thông tin, hãy liên hệ đến chương trình tại Thành Phố của quý vị hay Chương Trình Rác Thải Gia Đình Nguy Hại Hạt Santa Clara qua số điện thoại (408) 299-7300.

Đối với cư dân ở Palo Alto, rác thải gia đình nguy hại được thu gom hàng tháng tại Nhà Máy Kiểm Tra Chất Lượng Nước Khu Vực, 2501 Embarcadero Way. Hầu hết các sự kiện diễn ra vào ngày Thứ Bảy đầu tiên của tháng, từ 9 giờ sáng đến trưa. Để biết thông tin, hãy gọi (650) 496-6980.

Các sự kiện thu gom của Thành Phố Santa Clara được tổ chức mỗi năm 2 lần. Gọi số (408) 615-3080

Tái Sử Dụng và Trao Đổi Vật Liệu và Máy Móc Xây Dựng

Cửa Ngõ Trao Đổi Vật Tư California (CalMAX)

<http://www.calrecycle.ca.gov/calmax/>

Danh mục các nguồn trực tuyến để đăng hay tìm vật tư (916) 341-6199

Urban Ore, Inc.

900 Murray St., Berkeley

(510) 841-7283

Trao đổi vật liệu xây dựng, đồ gia dụng, dụng cụ văn phòng

Các Nguồn Trực Tuyến Tái Chế Vật Phế Thải

Vật Liệu Có Thể Tái Dụng Phổ Biến Trên Các Máy Điện Tử

RecycleStuff.org

Thông tin tái chế cho toàn Hạt Santa Clara bao gồm địa điểm các nơi tái chế

Cơ Sở Xây Dựng & Phá Dỡ tại Hạt Santa Clara

www.sccgov.org/sites/dso/Building%20Inspection/Documents/CD_List.pdf

Danh mục cơ sở tái chế/loại bỏ trong xây cất và phá dỡ

Bãi Rác và Trạm Chuyển Giao tại Hạt Santa Clara

www.sccgov.org/sites/iwm/biz/Pages/Landfills-and-Transfer-Stations.aspx

Cơ Sở Tái Chế Vật Phế Thải

C & M Diversified

330 N. Montgomery St., San Jose

(408) 294-5185

Cửa chính, hệ thống ống cố định, cửa sổ,... trong tình trạng tốt

Granite Rock

San Jose

(408) 574-3000

Nhựa đường, bê tông, cát, ống cống, đá

Cơ Sở Tái Chế và Loại Bỏ Guadalupe (Waste Management)

15999 Guadalupe Mines Rd, San Jose

(408) 268-1670

Xà bần từ xây cất và phá dỡ

Recology Silicon Valley

650 Martin Ave, Santa Clara

(408) 970-5100

Newby Island Resource Recovery Park (Republic Services)

1601 Dixon Landing Rd, Milpitas

(408) 432-1234

SRDC Recycling

11740 Berryessa Rd, San Jose

(408) 392-9175

199 Seaport Blvd., Redwood City

(650) 450-7636

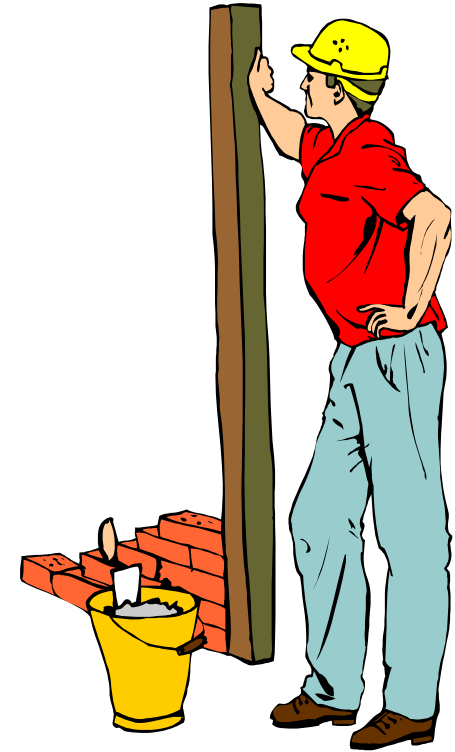
Gạch, bê tông, đá, chất bần

San Martin Transfer and Recycling (Recology)

14070 Llagas Ave., San Martin

(408) 842-3358

Gỗ/xà bần tháo dỡ, không lấy đất, bê tông, đá hay gạch



Valley Recycling

1615 B South 7th St, San Jose

(408) 297-5352

Xà bần từ xây cất và phá dỡ, có dịch vụ đến nhận

Cơ Sở Tái Chế và Loại Bỏ Waste Management Guadalupe

15999 Guadalupe Mines Rd, San Jose

(408) 268-1670

Kirby Canyon

910 Coyote Creek Golf Dr, Morgan Hill

(408) 779-2206

Xà bần từ xây cất và phá dỡ

Zanker Resource Management

705 Los Esteros Road, San Jose

(408) 263-2385

Bê tông, nhựa đường, gỗ

Xây Dựng Quan Cảnh Đất Đai/Đào Nền Móng

Các dự án làm vườn, xây dựng cảnh quang toàn diện và tất cả dự án đào đắp như sửa nền móng hoặc xây hồ bơi sẽ làm phác lộ đất đá và tăng nguy cơ hóa chất làm vườn cùng với đất sẽ trôi vào cống thoát nước mưa. Cần trọng trong việc kiểm soát xói mòn và giảm lượng tràn vào lối đi, rãnh nước và cống thoát nước mưa.

- ❑ Lập thời biểu cho các hoạt động ủi đất và đào đất trong lúc thời tiết khô.
- ❑ Che chắn vật tư đào được cũng như nhựa đường, cát, đất, mùn v.v bằng vải dầu vào mùa mưa.
- ❑ Trồng cây lại ngay khi có thể bằng các loại thực vật tạm thời như hạt giống cỏ hàng năm nếu cần. Phủ che đất giúp kiểm soát tốt sự xói mòn.
- ❑ Cần trọng không sử dụng quá nhiều thuốc trừ sâu và sử dụng hết thuốc còn lại. Rửa sạch bình chứa rỗng và dùng nước rửa như sử dụng sản phẩm. Bỏ các bình chứa đã rửa sạch vào thùng rác.
- ❑ Thải bỏ thuốc trừ sâu chưa sử dụng như chất thải nguy hại.
- ❑ Thu gom cỏ xén, xác lá và cành cây sau cắt tỉa. Nhiều thành phố và bãi rác có các chương trình thu gom và ủ phân rác thải. Kiểm tra lại với chính quyền đô thị về chương trình thu gom rác thải và yêu cầu về thu gom.
- ❑ Tại những khu vực có tổ chức thu gom rác sân vườn ở vỉa hè, đặt các xác lá hoặc cành cây sau cắt tỉa vào túi hoặc thùng chứa được phê chuẩn. Hoặc, mang đến bãi rác có chức năng ủ phân bón từ rác thải sân vườn.
- ❑ **Không thổi hoặc quét lá cây, v.v... ra đường hoặc gom rác sân vườn tại rãnh nước hoặc trên vỉa hè đầy bụi đất**, trừ khi quý vị dọn chúng lại để tái chế (chỉ được cho phép tại San Jose và các khu chưa định chế hóa).
- ❑ Tại San Jose, rác sân vườn dùng để tái chế được dọn lại trên đường, cách vỉa hè 18 inch và hoàn toàn không nằm trong dòng chảy đến cống thoát nước.

- ❑ Phần còn lại **sau khi tẩy sơn** có hóa chất, kể cả giẻ thấm, đều là chất thải nguy hại và nên mang đến nơi thu gom rác thải gia đình nguy hại.
- ❑ Các mảnh vụn và bụi từ **sơn dùng cho tàu biển hoặc sơn có chứa chì, thủy ngân hoặc tributyl-tin** đều là chất thải nguy hại. Hút sạch vụn sơn và bảo quản đúng cách để đem đến nơi thu gom rác thải gia đình nguy hại.

Tái sử dụng/tái chế lượng sơn còn thừa khi có thể

- ❑ Sử dụng hết lượng sơn còn thừa hoặc tặng cho hàng xóm, hoặc mang đến nơi thu gom rác thải nguy hại cho gia cư. Đa số các chương trình thu gom chất thải nguy hại của hộ gia đình đều có thể tái chế sơn Latex (gốc nước).



Tái chế:

Vật tư thực vật/cành cây, lá cây v.v.

Gỗ, nhựa đường vỡ và bê tông (kiểm tra lại với bãi rác của địa phương)

Sơn nước (tại một số cộng đồng)

Dầu động cơ đã qua sử dụng (thu gom trên vỉa hè tại đa số cộng đồng)

Chất chống đông (tại một số cộng đồng)

Mang đến sự kiện tập trung rác thải nguy hại cho gia cư:

Hóa chất gia dụng và hóa chất làm vườn chưa sử dụng

Sơn còn thừa

Dung môi đã qua sử dụng

Phần còn lại sau khi tẩy sơn và giẻ lau

Chất chống đông đã qua sử dụng

Phế bỏ giống như rác:

Phế thải xây cất từ các dự án nhỏ

Thùng sơn rỗng và khô, chổi quét, giẻ lau và vải che đã qua sử dụng

Lượng nhỏ hồ, vữa...

Lau sạch chất tràn đổ ngay khi xảy ra. Không xả chất tràn đổ vào cống thoát nước mưa. Nếu vật liệu xây dựng hoặc các chất thải khác tràn vào rãnh nước, cống thoát nước mưa hoặc con lạch, vui lòng báo ngay cho cơ quan có trách nhiệm! (Xem danh sách ở mặt sau tập sách.)



Chương Trình Thải Bỏ Rác Thái Nguy Hại Dành Cho Doanh Nghiệp Nhỏ

Doanh nghiệp thải ra dưới 27 gallon hoặc 220 pound chất thải nguy hại mỗi tháng đủ tiêu chuẩn sử dụng chương trình Nguồn Thải Số Lượng Nhỏ Được Miễn Có Điều Kiện của Hạt Santa Clara. Vui lòng gọi (800) 207-8222 để biết thêm thông tin, báo giá, hoặc hướng dẫn tiêu hủy.

Palo Alto điều hành chương trình tương tự, thực hiện thu gom hàng tháng cho các doanh nghiệp nhỏ. Vui lòng gọi thành phố Palo Alto, (650) 496-6980, hoặc Clean Harbors, 1-800-433-5060 để biết thêm thông tin hoặc xếp lịch hẹn.

Cuốn hướng dẫn này là một trong các tuyển tập mô tả về các phương pháp ngăn chặn ô nhiễm cống thoát nước mưa đối với các loại hoạt động cụ thể trong ngành xây dựng. Các cuốn hướng dẫn khác gồm:

Tổng Quát Về Xây Cát và Giám Sát Địa Điểm Xây Cát

Xây Dựng Quan Cảnh Đất Đai và Vườn Trọc

Sơn và Sử dụng Dung Môi và Keo

Bê Tông Mới và Sử Dụng Vữa

Làm Đường và Lát Đường

Đào Đất và Vận Hành Máy Móc Hạng Nặng

Công Tác Thoát Nước

Để nhận thêm tập sách, vui lòng gọi **1-800-794-2482**.



**Santa Clara Valley
Urban Runoff
Pollution Prevention Program**

Cập nhật sau cùng: Tháng Một năm 2015

Cơ Quan Đối Ứng Với Sự Chảy Tràn Chất Thải:

1. Tại Thành Phố Santa Clara, vui lòng gọi (408) 615-3080.
2. Tại Thành Phố Palo Alto, vui lòng gọi (650) 329-2413.
3. Tại Thành Phố San José, vui lòng gọi 9-1-1 nếu chất thải nguy hại chảy vào hệ thống cống thoát nước mưa. Đối với sự chảy tràn chất thải không nguy hại, vui lòng gọi (408) 945-3000.
4. Tại các thành phố khác, vui lòng tìm số điện thoại liên hệ tại www.scvurppp-w2k.com/report_spill.shtml hoặc **GỌI 9-1-1**
5. Văn Phòng Liên Bang Thuộc Trung Tâm Cảnh Báo Dịch Vụ Khẩn Cấp (24 giờ). **1-800-852-7550**
6. Đường Dây Nóng Về Xả Thải/Đổ Rác Bất Hợp Pháp Của Hạt Santa Clara. . . . (408) 918-3400

Cơ Quan Kiểm Soát Ô Nhiễm Địa Phương

Chương Trình Quản Lý Chất Thải Tích Hợp Hạt Santa Clara. **(408) 441-1198**

Đường Dây Nóng Báo Cáo về Vi Phạm làm tổn hại Môi Trường Sinh Sống Của Cơ Quan Công Tố Hạt Santa Clara. (408) 299-TIPS

Đường Dây Nóng Chương Trình Tái Chế Hạt Santa Clara 1-800-533-8414

Ty Thủy Cục Thung Lũng Santa Clara. (408) 265-2600

Đường Dây Nóng về Ô Nhiễm của Ty Thủy Cục Thung Lũng Santa Clara 1-888-510-5151

Nhà Máy Nước Thải Vùng San José-Santa Clara. (408) 635-6600

Phục vụ khu vực Campbell, Cupertino, Los Gatos, Milpitas, Monte Sereno, San Jose, Santa Clara, Saratoga

Nhà Máy Kiểm Soát Ô Nhiễm Nước Sunnyvale *Phục vụ khu vực Sunnyvale. . . (408) 730-7270*

Nhà Máy Địa Phương Kiểm Soát Phấn Chát của Nước. (650) 329-2598

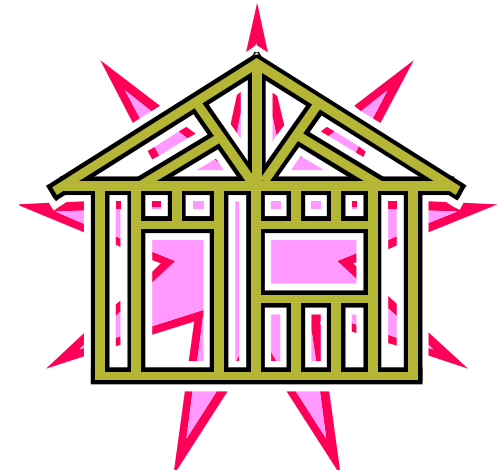
Phục vụ khu vực East Palo Alto Sanitary District, Los Altos, Los Altos Hills, Mountain View, Palo Alto, Stanford

Ban Kiểm Soát Địa Phương Phẩm Chất của Nước Vùng Vịnh San Francisco. (510) 622-2300

Sửa Chữa và Cải Tạo Nhà Cửa

Thực Hành Quản Lý Tốt Nhất cho Hoạt Động Xây Dựng

- Xây Dựng Quan Cảnh Đất Đai/Đào Nền Móng
- Công Tác Sơn và Tẩy Rửa Sơn
- Đổ Bê Tông, Xây Gạch, Đá, Xi Măng, và Lót Gạch
- Tổng Quát Về Xây Cát



Ai nên sử dụng tập sách này?

- Chủ nhà
- Người tự sửa chữa nhà
- Nhà thầu xây cất